

Tabelle 245 Sprachtabelle Deutsch – Kroatisch

Deutsch	Kroatisch (geschrieben)	Kroatisch (gesprochen)
Persönliche Daten		
Name	ime	ime
Geburtsdatum	rodendan	rodschendan (Aussprache wie in Budget)
Adresse	adresa, naslov	adrésa
Krankenkasse	socijalno osiguranje	sócijalno osigura:nje (nj = wie in Anja)
Redewendungen		
Ja / Nein	Da / Ne	da / ne
Bitte / Danke	Molim / Hvala	mólim / hwa:la
Haben Sie ...?	Imate li ...?	imate li
Zeigen Sie mir bitte ...	Molim Vas pokažite mi ...	mólim wa:s, poka:šchite mi (Aussprache wie in Etage)
Was für Beschwerden haben Sie?	Kakve tegobe imate?	ka:kwe tego:be imate
Wo tut es weh?	Gdje boli?	gdje bóli
Wie lange fühlen Sie sich schon so?	Koliko se dugo već osjećate tako?	kóliko se dúgo wetsch osje:tschate ta:ko
Bitte machen Sie sich/Ihren Arm frei	Izvolite se svučí/osloboditi ruku	iswólite se swu:tschi/oslobódi ru:ku (Aussprache wie in Weise)
Bitte tief einatmen. Atem anhalten	Molim dišite duboko. Zadržite dah	mólim dišchite dúboko šadsrchite da:h (wie in Weise und Etage)
Öffnen Sie den Mund	Otvorite usta	otwórite u:sta
Zeigen Sie die Zunge	Pokažite jezik	poka:šchite jesik (wie in Weise und Etage)
Husten, bitte	Kašljite, molim	kaschljite, mólim (lj = wie in Billett)
Sie müssen geröntgt werden	Moramo Vas rendgenski pregledati	móramo wa:s réndgenski preglé- dati
Ich brauche eine Blut-/Urinprobe	Trebam pretragu krvi / mokraće	trébam prétragu krvi /mókrat- sche
Sie müssen operiert werden	Morat ćete na operaciju	mórat tschéte na operá:ziju (wie in reizen)
Es ist nichts Ernstes	Nije ništa ozbiljno	nije nishta ozbiljno (wie in Weise, lj = wie in Billett)
Allgemeine Beschwerden		
Schmerzen	bolovi	bólowi
Kolik	kolika, grč	kólika, grtsch
Fieber	temperatura	temperatura
Appetitlosigkeit	nedostatak apetita	nedostátak apetita
Übelkeit	mučnina	mutschnina
Schlaflosigkeit	besanica	bésaniza (wie in reizen)
Schwindel	vrtoglavica	wrtoglawiza
Atemwege		
Brust	prsa	prsa
Bronchien	bronhije	brónhije
Husten	kašalj	káschalj (wie in Billett)
Bronchitis	bronhitis	bronhitis (wie im Dt.)

42.8 Sprachtabelle Kroatisch

Tabelle 245 Sprachtabelle Deutsch – Kroatisch

Deutsch	Kroatisch (geschrieben)	Kroatisch (gesprochen)
Asthma	astma	astma (wie im Dt.)
Atembeschwerden	teškoće pri disanju	teschkótsche pri disanju
Lungen	pluća	plu:tscha
Lungenentzündung	upala pluća	úpala plu:tscha
Herz/Kreislauf		
Herz	srce	srtse
Herzanfall/infarkt	srčani napadaj / infarkt	srtshani nápadaj / infarkt
Herzbeschwerden	srčane tegobe	srtshane tego:be
Hoher Blutdruck	krvni tlak, visok	krwni tla:k, wísok
Verdauungsorgane		
Zunge	jezik	jéjsik (wie in Weise)
Speiseröhre	jednjak	jédnjak
Sodbrennen	žgaravica	schgárawiza (wie in Etage)
Erbrechen	povraćati	powrátschati
Bauch	trbuh	trbuh
Blähungen	vjetrovi, nadimanje	wjétrowi, nadímanje
Magen	želudac	schéludaz (wie in Etage)
Magenschmerzen	bolovi u želucu	bólowi u schéluzu
Geschwür	čir	tschir
Gallenblase	žučni mjehur	schutschni mjéhur (wie in Etage)
Leber	jetra	jetra
Gelbsucht	žutica	schútiza (wie in Etage)
Darm	crijevo	tsrije:wo
Blinddarmentzündung	upala slijepog crijeva	úpala slijépog zrije:wa
Stuhlgang	stolica	stóliza
Verstopfung	zatvor, tvrda stolica	sa:twor, twrda stóliza (wie in Weise)
Durchfall	proljev	proljev
Abführmittel	sredstvo za čišćenje	srédstvo sa tschischtschenje (wie in Weise)
Niere/Harnwege/Geschlechtsorgane		
Niere	bubreg	búbreg
Nierenentzündung	upala bubrega	úpala búbrega
Nierenstein	bubrežni kamenac	búbresch ⁿ i kaménaz (wie in Etage)
Blase	mjehur	mjehúr
Urin	mokraća	mókratscha
Menstruation	menstrucija	menstruátsija
Schwangerschaft	trudnoća	trudnótscha
Geschlechtsorgane	spolni organi	spólni orga:ni
Geschlechtskrankheit	spolna bolest	spólna bolest

Tabelle 245 Sprachtabelle Deutsch – Kroatisch

Deutsch	Kroatisch (geschrieben)	Kroatisch (gesprochen)
Bewegungsapparat		
Arm	ruka	ru:ka
Bein	noga	nóga
Gelenk	zglob	sglob (wie in Weise)
Rheuma	reuma	réuma (wie im Dt.)
Rücken	leđa	le:dscha (wie in Budget)
Rückenschmerzen	bolovi u leđima	bólowi u le:dschima (wie in Budget)
Kopf/Nervensystem		
Kopf	glava	gla:wa
Kopfschmerzen	glavobolja	glawóbolja
Nervös	živčan, nervozan	schíwtschan, nérwosan (wie in Etage)
Lähmung	paraliza	parali:sa (wie in Weise)
Bewußtlos	besvjestan	béswjestan
Sonstiges		
Allergie	alergija	alérgija
Anfall	napadaj	nápadaj
Ansteckend	zarazan	śárašan (wie in Weise)
Apotheke	apoteka	apote:ka
Diagnose	dijagnoza	dijagno:sa (wie in Weise)
Entzündung	upala	úpala
Geschwollen	oteka	otékao, naduven
Infektion	infekcija	infékcija
Krankheit	bolest	bólest
Krebs	rak	rák
Medikament	lijek	lije:k
Röntgenbild	rendgenski snimak	réndgenski sni:mak
Spritze	injekcija	injékcija (wie in Anja)
Tablette	tableta	tabléta
Ultraschalluntersuchung	pregled ultrazvukom	pré:gled últraswu:kom
Untersuchung	pregled	pré:gled
Vergiftung	otrovanje	otrowa:nje (wie in Anja)
Verletzung	ozljeda	ósljeda (wie in Weise)
Wunde	rana	rána

Allgemeines:

á = betontes „a“ (d.h. Betonung auf der Silbe)

a: = langes „a“ (wie z. B. in Bahn)